

BOM AMIGO / Comunicado Mensal do Templo

Agosto /2011/ 8月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin ~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

どうぼうしんぶん 同朋新聞

別院だより

真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

Saudações de retorno

Olá! Lamento não ter entrado em contato mais cedo. Eu, Seigo Nawa, retornei ao Brasil, dessa vez como secretário adjunto da Superintendência da Missão Sul Americana, cargo esse que me permitirá caminhar ao lado de todos, novamente.

Durante os cinco meses da minha permanência no Japão, aconteceram

muitos fatos: grande terremoto seguido de tsunami da região nordeste e costa pacífica, consequentes problemas na Usina Nuclear de Fukushima e no âmbito missionário: a comemoração dos 750 anos do Passamento do Mestre Fundador Shinran.

No meio desse processo, vez por outra, chegavam as palavras carinhosas de incentivo daqui do Brasil e não posso descrever o quanto isso me encorajou e preencheu de alento o meu coração.

O vínculo assim criado é precioso e guardarei com zelo para continuar caminhando junto a todos. Desejo continuar merecendo as orientações e manifesto a felicidade e gratidão por mais uma oportunidade de convívio. Sem dúvida: o Brasil é bom! Seigo Nawa -Secretário Adjunto da Superintendência da Missão Sul Americana



着任の挨拶

皆さま、ご無沙汰していました。この度、わたくし名和正悟は、南米開教監督部の書記補として再び皆さまとブラジルで歩ませてもらったことになりました。日本滞在約5カ月のなかでは、東北地方太平洋沖地震や福島原発の問題、そして宗門においては宗祖親鸞聖人七百五十回御遠忌厳修と様々な事がありました。そのなかで時折、

皆さまからの温かい励ましの声が届き、どれだけ勇気づけられ心満たされたことか。自身が持っているこの尊いつながりを大切に、今後とも皆さまと歩んでいきたいと思っています。どうぞ、今後とも指導よろしくお願いします。本当にブラジルで皆さまと再び歩めることに感謝しています。うれしいです。やはり、ブラジルがイイです！

南米開教監督部書記補 名和正悟

A qui comunico a todos da Missão Sul-Americana minha alegria de estar em terras brasileiras. Permaneci em estudos, em Kyoto, no Japão durante 1 ano e 3 meses. Digo que os estudos foram ótimos. Pude também participar das comemorações dos 750 anos do Passamento do Mestre Shinran com a participação da delegação vinda da América do Sul.

A minha maior emoção no Japão foi quando encontrei um grupo de brasileiros (turistas) durante a realização das festividades com cerca de 3.000 crianças.



Por final, agradeço o apoio de todos os amigos, fiéis e também à Ordem Otani de Kyoto pelo apoio aos meus estudos.

Um abraço ao Rimban Hitoshi Kusano que oportunizou-me a bolsa.

Rev. Atsunori Imai

最初に南米開教区の皆様にブラジルに無事に
 帰国出来た事の喜びをお伝えしたいと思います。
 一年三ヶ月あまり日本で留学、研修をさせて頂き
 ました。大変大切なお縁であったと感じています。
 この度、親鸞聖人750回忌御遠忌にも参加させ
 て頂き南米開教区の皆様とお会いする事も出来ま
 した。日本での一番大きな感動は子供御遠忌約
 3000人が参加している際にブラジルからの観光

グループと出会ったことでした。
 最後に南米開教区のご門徒の皆様、有縁の方々、
 京都の大谷派等の厚いご支援にお礼申しあげま
 す。そして、この場をかりて、今回京都で学ぶ
 機会を与えて下さいました草野等輪番にも一言お
 礼を申しまして、ブラジル帰国の挨拶とします。
 今井 敦記 開教使

Notícia regional do Templo Higashi Honganji de Maringá

A Sra. Eico Tsuji, foi a única participante da cidade de Maringá, do Estado de Paraná, durante a comemoração do Passamento do Mestre Fundador Shinran celebrado em maio passado, no Japão. E devido às circunstâncias, acabou sendo também a representante do Brasil. Assim, na sua volta, pedimos registrar suas impressões a respeito da experiência. Na expectativa de que seja proveitosa para todos,

Rev. Takahiro Ryo

Templo Higashi Honganji de Maringá

B oa tarde a todos. Eu sou Eico Tsuji, devota do Templo Higashi Honganji de Maringá do Estado de Paraná. Acompanhada pelo rev. Tooru Hoshinobori, tesoureiro da Missão Budista da América do Sul, partimos do Aeroporto de Guarulhos, São Paulo, destino ao Japão para o Templo Matriz de Quioto onde acon-

teceria o Ofício Comemorativo dos 750 anos do Passamento do Mestre Fundador Shinran.

E m 19 de maio, muitas pessoas de regiões distantes compareceram, perfazendo 3.500 pessoas para a celebração.

Por ter sido minha primeira visita



ao Japão, senti-me um tanto quanto estranha em visualizar só japoneses por onde quer que eu olhasse.

Muitos acontecimentos que nem em sonho, eu havia pensado!

Pude participar do culto ao lado do rev. Hoshinobori; senti-me verdadeiramente agraciada.

Também tive a felicidade de encontrar o casal reverendo Seigoro Nishiwaki, missionário do Palolo Honganji, o qual muito me amparou durante a Convenção Mundial do Havaí em 2008. E ao lembrar o Havaí, fiquei com saudades.

N o término do culto, encontrei o rev. Seigo Nawa, que época atrás, ainda no Brasil, em Maringá, havia palestrado sobre mestre Shan Tao. Posteriormente, dirigimo-nos à festa de recepção realizada no Jardim Shossei no interior do Parque do Templo Matriz.

Definitivamente foi uma viagem fantástica; voltei carregando muitas lembranças.

Aproveitando essa oportunidade, quero registrar meus agradecimentos, não só às pessoas que me ajudaram durante a minha estada

no Japão, mas, aos que me concederam presentes.

Muito obrigada! Gassho.

Eico Tsuji

Cidade de Maringá 10 de junho.

ちほう
「地方だより」
まりんがひがしほんがんに
ーマリング東本願寺ー

このたびご遠忌参拝にあたり
辻永子さんがマリングから
は一人の参拝となり、また
ブラジル代表ともなりました。
本人とも話し合い感想文を書い
ていただきました。何かのお役
に立てばと思います。

まりんがひがしほんがんに
マリング東本願寺
りょうたかひろ かいきょうし
了 隆弘 開教使

みなさんこんにちは、私
はパラナ州マリング市の
東本願寺にお世話になってお
ります辻永子と申します。こ
のたび開教監督部主計、壘昇融

先生と共にサンパウロ、
ガリユーリョス空港へ向かって
京都本山で行われた親鸞聖人の
750回忌の御遠忌に参加しまし
た。

5月19日京都の本山では
遠方から沢山の方々が参加され
3500名の参拝がありました。
私は日本は初めてで、どっちを
向いても日本人ばかりで何とな
く変な感じでした。夢にも思っ
ていない出来事ばかり。お座敷
で壘昇先生と共に勤めをいた
しました。本当に有り難く感じ
ました。

2008年ハワイで世界同朋大会
が行われた時お世話になった
パロロ本願寺の西脇誠五郎
開教使夫妻と出会いました。

ハワイを思い出して懐かしかつ
たです。

お勤めが終わって帰りの時、
マリングで善導大師のお話
にいられた名和正悟先生ともお会
いしました。その後本山庭園
渉成園にて歓迎会に。本当に
素晴らしい旅行でした。沢山の
思い出を持って帰ってきました。

この機会を借りて日本でお
世話になった方々、また沢山の
お土産をいただいた皆様に厚く
お礼を心から申します。
ありがとうございました。

まりんがし つじえいこ
マリング市 辻永子

がっ にち がっしょう
6月10日 合掌



法事での食事を受け賜っています。予約電話は当別院まで。

Encomendas para Festas, Aniversários, Hoji

Márcia	Waldomiro
(11) 3869-4909	(11) 6189-4455
(11) 9683-9933	(11) 9580-5224



DAIBUTSUDO
ORATÓRIOS E ACESSÓRIOS

RUA GALVÃO BUENO. 331
LIBERDADE - SÃO PAULO - SP
CEP 01506 - 000

FONE (11)3209-0188
FAX (11)3275-5288
e-mail: daibutsudo@uol.com.br
HP: www.daibutsudo.com.br

故大谷暢慶開教使、故伊東抱龍
開教使の功績を称え追賞

5月19日、この度の宗祖親鸞聖人750回御遠忌を勝縁に、生涯をかけて開教使として活動された故大谷暢慶連枝(南米開教区)、故伊東抱龍氏(北米開教区)の追賞式が本山にて執り行われました。当日は、大谷暢顯門首及び妙子夫人が臨席し、加えて南米開教区からの団体参拝者が見守る中、禿信敬組織部長より二人の功績が紹介され、続いて安原晃宗務総長から、開教区を代表してそれぞれの開教監督に論功が手渡されました。

(本山機関紙『真宗』7月号より抜粋加筆)

各開教区から本山へ災害救援金が寄せられる

海外の各開教区では、このたびの東北地方太平洋沖地震発生直後から、被災地の復興支援に協力したいという門徒、開教使の声が広がり、寺院ごとに積極的な救援金の勧募が取り組まれました。5月19日に南米開教区からは4097372円の救援金が安原晃宗務総長に手渡されました。海外開教区においても息の長い支援活動に向けて、引き続き救援金の勧募を各寺院で行うよう呼びかけています。



(本山機関紙『真宗』7月号より抜粋加筆)

HOMENAGEM PÓSTUMA ESPECIAL POR RELEVANTES SERVIÇOS PRESTADOS PELOS MISSIONÁRIOS DO DHARMA, REV. CHOKEI OTANI E REV. HORYU ITO

No dia 19 de maio passado, por ocasião da Comemoração dos 750 Anos de Passamento do Mestre Fundador Shinran, realizou-se no Templo Matriz de Kyoto, Japão, a cerimônia de homenagem póstuma especial ao ilustre membro consanguíneo do fundador, Reverendo Chokei Otani (Diocese da Missão Sul-Americana) e ao Reverendo Horyu Ito (Diocese da Missão Norte-Americana), que dedicaram as suas vidas como missionários do Dharma. Nessa data, diante da presença do Grão-Mestre Choken Otani, acompanhado da sua esposa, Sra. Taeko, e ainda sob os olhares dos participantes da caravana que partiu da Diocese da Missão Sul-Americana, houve a apresentação pelo Reverendo Shinkyō Kamuro, Diretor Institucional, da descrição dos relevantes serviços prestados pelos referidos homenageados, e a seguir o Reverendo Ko Yasuhara, Diretor-Presidente da Ordem fez a entrega do diploma de enaltecimento às mãos dos superintendentes das referidas dioceses, que se encontravam presentes na qualidade de representantes de suas respectivas regiões. (Texto extraído e modificado, da edição de julho do boletim informativo “Shinshu” publicado pelo Templo Matriz de Kyoto, Japão)

DOAÇÕES EM APOIO ÀS VÍTIMAS DA CATÁSTROFE, ENVIADAS PELAS RESPECTIVAS DIOCESES AO TEMPLO MATRIZ

Imediatamente após a ocorrência do terremoto no alto-mar pacífico da região nordeste do Japão, os devotos e os missionários do Dharma das respectivas dioceses das missões além-mar espalharam as manifestações do desejo de colaborarem, apoiando a reconstrução das áreas atingidas pela catástrofe e assim foram organizadas campanhas para angariação dos fundos, de forma ativa em cada templo. No dia 19 de maio, a Diocese da Missão Sul-Americana entregou para as mãos do Reverendo Ko Yasuhara, Diretor-Presidente da Ordem, a importância de 4.097.372 ienes a título de donativo.

As dioceses das missões além-mar também estão lançando os apelos dirigidos aos respectivos templos para continuação da campanha de angariação dos donativos com vistas à manutenção da atividade de apoio por longo prazo. (Texto extraído e modificado, da edição de julho do boletim informativo “Shinshu” publicado pelo Templo Matriz de Kyoto, Japão)

◎別院『こども会』発足される

去る7月24日に第1回『こども会』が開催されました。冬の青少年研修会が残念ながら諸事情により中止されたことから別院内会議が開かれ、青少年育成と別院の発展を願い、『こども会』を発足することになりました。未来を担う子供達に様々な文化に触れて実際に体験してもらいながら、仏教に触れていく良き機縁となつて欲しい。その為には日頃からお寺と子供達との関係作りが重要になります。よって、毎月1回こども会を行い、更に年2回夏と冬に開催されている青少年研修会へと繋げていきたいと願われ企画されたものであります。

こども会という名称ではありますが、参加する子供の親をはじめ、大人達も楽しく学べる内容です。第1回は朝10時より菊池顯正輪番と皆で『正信偈』をおつとめし、



引き続いて桜庭オスカル理事より、仏教がブラジルにどの様に伝達されていったのか等を地球儀を使ってわかりやすくお話して頂きました。続いて、仏典童話の『語り』による紙芝居をジウリアーナちゃんのお父さんマルシオ・ゴドイさんが読み、一同が熱心に聴き入りました。お昼前に食堂へ移動して、子供達は大人達に教わりながら日本食のおにぎりやサンドイッチ等を自分達で手作りして美味しく頂きました。昼食後は、乾いたら固まる粘土で

粘土で遊ぶ様子



自由な陶芸教室を、現在サウパウロに滞在されている、輪番の三女有佳さんのご指導で楽しく工作しました。新たに発足された別院こども会は、元気な子供達の笑い声と笑顔にあふれ、華々しくスタートすることができました。参加者を始め、準備やお手伝いをして下さった皆様、どうも有難うございました。次回は8月21日(第3日曜日)に開催致します。宗旨等に関係なく自由にお気軽に、お友達やお子さんお孫さんを引き連れて是非ともご参加下さいませ。 ※次回参加申し込みは8月17日までに別院へお願い致します。



[今後のこども会予定]

- 9月25日 (第4日曜日)
- 10月16日 (第3日曜日)
- 11月20日 (第3日曜日)
- 12月18日 (第3日曜日)

※8月13日 9時より「父の日」朝食の接待があります。

INICIADO O “KODOMO-KAI” NO “BETSUIN”



Realizou-se no dia 24 de julho passado o primeiro “Kodomo-kai” (Encontro das Crianças e dos Jovens) do “Betsuin” (Templo de São Paulo). Como conseqüência da não realização do Seminário de Inverno para Jovens e Moços, infelizmente cancelado por motivos diversos, houve uma reunião interna no “Betsuin” na qual se decidiu dar início ao “kodomo-kai” visando à educação dos jovens e à prosperidade do templo. Desejamos que as crianças e os jovens, que são o futuro deste mundo, tenham oportunidades propícias de manterem contatos com os ensinamentos budistas ao experimentarem de fato as mais variadas formas de cultura. Para tanto se torna importante a criação de um relacionamento habitual do templo com as crianças e os jovens. Assim, planejamos esse evento desejando que a organização de “kodomo-kai” uma vez por mês possa servir de base para os seminários dos jovens e moços que são realizados duas vezes anualmente, no verão e no inverno. Apesar de denominarmos “Kodomo-kai” (Encontro das Crianças e dos Jovens), as atividades nele desenvolvidas possibilitam o aprendizado de forma prazerosa para todas as pessoas, incluindo os pais das crianças e dos jovens participantes e demais adultos. Neste primeiro encontro recitamos todos juntos, a partir das 10 horas, o “Shôshingue” (O Poema da Verdadeira Fé no Nembutsu) durante o rito oficiado pelo Provincial Kensho Kikuchi, e em seguida o diretor Sr. Oscar Sakuraba falou de maneira simples, entre outros assuntos, sobre a trajetória do budismo até chegar ao nosso país, utilizando o globo terrestre. Logo depois, todos ouviram atentamente o Sr. Marcio de Godoi, pai da menina Giuliana, contar uma história infantil da literatura sagrada budista traduzida para português,

mostrando simultaneamente as gravuras contendo as ilustrações, numa apresentação conhecida como “kamishibai” (literalmente “teatro de papel”) no Japão. Antes do almoço, as crianças e os jovens dirigiram-se para a cozinha e, sob a orientação das senhoras presentes, ajudaram na confecção dos bolinhos de arroz (“onigiri”, comida típica japonesa) e dos sanduíches, que foram servidos para todos os participantes. Depois do almoço, produziram livre e divertidamente as peças artesanais utilizando a argila durante a aula de cerâmica sob a orientação da Srta. Yuka, a terceira filha do provincial que atualmente está visitando São Paulo. O “kodomo-kai” do “Betsuin” estreou de forma maravilhosa, repleto de alegria e de energia contagiante das crianças e dos jovens. Manifestamos os nossos agradecimentos a todas as pessoas, participantes e colaboradores diretos e indiretos incluindo os preparativos. O próximo encontro está programado para o dia 21 de agosto próximo (terceiro domingo), a partir das 10 horas. Todas as pessoas estão convidadas, livre e independentemente de credo ou religião, portanto participem trazendo seus filhos, netos e amigos. Pedimos aos interessados em participarem do próximo encontro, que entrem em contato com o



templo até o dia 17 de agosto (quarta-feira), para facilitar a organização dos preparativos.

Datas previstas para outros encontros deste ano:

25/09(4º domingo)

16/10(3º domingo)

20/11(3º domingo)

18/12(3º domingo)

※13-08 9h ~ Dia dos Pais-Café da manhã

convite

A partir desta edição, o Comunicado Mensal do Betsuin, será unificado ao "Bom Amigo" da Missão Nambei Honganji da América do Sul.

Aproveitando o ensejo, desejamos destacar mais ainda as atividades de cada região. Empenharemos para que todos possam desfrutar de leitura agradável; e para tanto estamos pedindo

artigos. O tema é livre: exemplos como "notícia regional", "minha emoção depois de ouvir a palestra", "porque tornei-me budista", "caixa de dúvidas sobre budismo", "haikai", "senryu", "poemas", "contos literários", etc. Além desses, atividades ou acontecimentos de cada Templo, fatos memoráveis, ou outros. Estamos esperando a sua correspondência.

お知らせ

今月号より別院だよりは南米開教区だより「同朋新聞・ボンアミーゴ」と統合されます。これを機会に今まで以上に南米各地の活動を紙面にとりあげてまいります。

皆さんが喜んで読んでいただけるお便りにしていきます。

テーマは何でもよろしいのですが、例えば「地方だより」「法話を聞いて感動した事」「なぜ仏教徒になったのか」「仏教なんでも質問箱」「俳句」「川柳」「詩」「小説」などです。

その他、各寺院や仏教会の催しや出来事、印象に残った出来事などなんでも結構です。みなさまの投書をお待ちしています。



Subscribe to **THE EASTERN BUDDHIST**

An biannual journal started by D.T. Suzuki in 1921, which carries articles on all aspects of Buddhism as well as English translations of classical Buddhist texts and works by modern Buddhist thinkers.

Annual subscription rate \$25.00

Single issue per copy \$12.50

Shipping fee included.

The Eastern Buddhist Society

<http://web.otani.ac.jp/EBS/ebs@otani.ac.jp>

Fax: +81-(0)75-431-4400

Programação do Templo – Agosto/2011

- 06 (SÁB) 13 H RITO MENSAL (PALESTRA EM JAPONÊS)
- 13 (SÁB) 13 H RITO EM MEMÓRIA DO GRÃO-MESTRE ANTERIOR (PALESTRA EM JAPONÊS)
- 16 H CURSO DE BUDISMO BÁSICO
- 20(SÁB) 16 H CURSO DE BUDISMO SHIN
- 21(DOM) 10 H KODOMOKAI - ENCONTRO DAS CRIANÇAS E DOS JOVENS
- 27 (SÁB) 16 H RITO MENSAL (RODA DE DHARMA) COM PALESTRA EM PORTUGUÊS OU COM TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS.
- 28 (DOM) 13 H RITO EM MEMÓRIA DO MESTRE SHINRAN (PALESTRA EM JAPONÊS) **Contamos com a sua participação!**

Programação das palestras a serem proferidas pelo Rev. YOSHIMARO MASHIRO, enviado especial como orientador budista pelo Templo Matriz (Quioto-Japão), durante sua visita itinerante ao Brasil.

- 24/08/2011 (qua) 14:00h Templo Betsuin de São Paulo
- 28/08/2011 (dom) 13:30h Templo de Apucarana (PR)
- 30/08/2011 (ter) até 01/09/2011 (qui) Congresso Brasileiro das Senhoras Budistas a ser realizado na pousada Magic City, SUZANO (SP) (<http://www.magiccity.com.br/>) (participação aberta a todos, não somente senhoras, mediante inscrição nos respectivos templos)
- 03/09/2011 (sab) 16:00h Templo Betsuin de São Paulo, durante a aula especial do Curso de Budismo Básico, com tradução imediata do Rev. Prof. Dr. Ricardo Mário Gonçalves.

8月の別院行事予定

CONTAMOS COM A SUA PARTICIPAÇÃO!

6 (土)	別院定例法話会	13:00	◎ 本山特派教導 真城義磨先生 巡回法話予定
13 (土)	前門首ご命日定例	13:00	・ 24日 (水曜日) 14:00 ~ 別院 聖市近郊地区法話会
//	仏教学講座	16:00	・ 28日 (日曜日) 13:30 ~ 御命日法要 (バ) 州地区法話会
20 (土)	真宗学講座	16:00	あぶからななんべいほんがんに アブ カナ南米本願寺
21 (日)	別院こども会	10:00	・ 30日 (火曜日) ~ 9月1日 (木曜日) ぜんぼくれんごうふじんたいかい 全伯連合婦人大会
27 (土)	ボ語 定例法話会	16:00	すざのちくほてる スザノ地区ホテル
28 (日)	親鸞聖人ご命日定例	13:00	・ 9月3日 (土曜日) 16:00 ~ ぶつきょうがくいん とくべつこうぎ 特別講義 別院

~ 今月も沢山のお参りをお待ちしております ~

※ リカルト教授による即時 語通訳あり



Convidamos a participarem do Curso de Budismo composto de 2 aulas por mês, num total de 16 aulas por ano. As aulas serão dadas em português.

O Curso de Budismo Básico será ministrado pelo

Rev. Prof. Dr. Ricardo Mário Gonçalves, e o Curso de Budismo Shin, pela Reva. Girleyny Maria Mendonça Brasileiro (Reva. Leninha).

A participação está aberta a todos, sem nenhum pré-requisito, basta comparecer no dia da aula, podendo iniciar a participação no meio do curso.

Sugerimos que cada participante faça uma doação de R\$ 50,00 a cada semestre. Não se trata de uma taxa.

Não há obrigação de fazer a doação sugerida, pode ser qualquer outra doação, mas não deixe de participar!

CURSO EXTENSIVO DE BUDISMO – 2º Semestre 2011 CALENDÁRIO

- 13/08 – Budismo Básico
 - 20/08 – Budismo Shin
 - 03/09 – Budismo Básico (aula especial proferida pelo Prof. Visitante, Reverendo Yoshimaro Mashiro)
 - 17/09 – Budismo Shin
 - 08/10 – Budismo Shin
 - 22/10 – Budismo Básico
 - 05/11 – Budismo Básico
 - 19/11 – Budismo Shin
- Horário: das 16 às 18 h.

Maiores informações e inscrições: no local ou pelo tel. (11)5061-4902.

Templo Budista Higashi Honganji

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin

Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde

São Paulo – SP 04133 000

HP <www.nambei-honganji.com>

E-Mail <honganji.br@gmail.com>

Tel. (11) 5061-4902 ou 5061-4766

Fax: (11) 5062-7370